

1908-09-29

AFSENDER

Susette Cathrine Holten

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Afsendersted:

817 E Pine, Seattle

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Hans Nicolai Holten

Immanuel Holten

Susette Cathrine Holten

Aage Holten

Niels Pedersen Mols

Joakim Skovgaard

Niels Skovgaard

Arkivplacering:

Mappe 44 nr. 21a-c

DOKUMENTINDHOLD

Susette Holten beder om hjælp til at få familiens penge ud af Overformynderiet hjemme i Danmark. Der ses kladder af andre breve på bagsiden.

TRANSSKRIFTION

Mappe 44 brev 21A, 21Bog 21C

817 E. Pine Seattle

29 ende Sept. 1908

Min kjære gamle Broder! Nu vil jeg gjerne snakke lidt med Dig, fordi jeg har noget at bede Dig om. Du ved, jeg hader Amerika, det er meget godt at leve her nogle Arbejdsaar og man lærer uendeligt meget, som man har godt af. Men jeg vil nødig blive gammel herovre, og frem for alt jeg vil nødig at Aage skal leve sit Liv her og blive Amerikaner. Vi har i virkeligheden kun et Maal, en Tanke, som al vor Stræben gaar ud paa det er at faa arbejdet saa mange penge sammen, at vi kan blive i Stand til at klare os hjemme. Vi har det nu godt, rigeligt med Arbejde, og godt Arbejde, og selv om vore Indtægter endnu ikke er store, vi har jo kun haft Forretningen lidt over et halvt Aar, og der er jo altid meget at anskaffe fra først af, saa ser det dog lyst ud for os. Men alligevel er et en lang Vej at se frem paa, og jeg er ikke saa ung, saa det Liv som jeg nu fører, og som er nødvendigt her, det vil jeg næppe kunne udholde i saa forfærdelig lang en Aarrække, selv om jeg nu selv er forbavset over de Kræfter jeg har, og inderlig taknemmelig over mit gode Helbred.

-2-

Jeg vilde nu bede Dig om noget, som vilde give os et betydeligt Skub nærmere hjemad. Hjælp os til at løse Pengene i Overformynderiet og faa dem herover, hvor vi kan faa saa meget mere ud af dem; som de nu er anbragt er det jo i virkeligheden lig Nul de betyder. Pengeforholdene er ikke usikre her, tværtimod, og Sikkerheden hjemme er da ikke stor. Det er ikke vor Hensigt paa nogen Maade at spekulere med dem, kun at faa noget tilfredsstillende ud af dem paa en fornuftig Maade. Jeg ved, Du vil blive forskrækket ved denne Tanke, men jeg vil bede Dig lægge mærke til, at saa længe vore Forhold var vanskelige, saa vi end til tider ikke al Tid kunde sige, at vi ikke kunde være mere mætte, saa skænkede vi det end ikke en Tanke at faa de Penge herover, først nu, da vi synes, vores Forhold er trykke (saa trykke som noget paa Jorden kan være) saa siger jeg Dig, vis mig den Tillid at stole, paa, at du trygt kan gjøre Dit for at lade os faa Pengene løste. Vi er virkelig nu voxne Folk, som udmærket godt kan

passe paa vores Penge.

De Penge er jo i Virkeligheden Stole og Borde og Billeder, som det var Meningen, vi igjen skulde have fri Raadighed over, naar vi havde vist, at vi kunde staa paa egne Ben, og det synes jeg,

-3-

vi har Lov til at hævde, vi har bevist. Vi har klaret os igjennem aldeles fortvivlede Forhold og har hver en udmærket Stilling og Anseelse, som enhver herovrefra kan bevidne.

Jeg vil bede Dig overveje det i Dit Hjerte, og med Niels og Immanuel, andre kommer det ikke ved, og det er ikke et Forretningsspørgsmål, men en Sag mellem Søskende.

Alle andre kan det jo være saa revnende ligegyldigt, om vi er her eller der, og de vil derfor selvfølgelig sige: " Naar Pengene er i Overformynderiet, saa lad dem endelig blive der" det er jo den letteste Måde at slippe fra det paa. Om man nu til Dags tør gaa ud fra, at det er det sikreste, det ved jeg ikke, efter de seneste Begivenheder, synes jeg ikke, man kan være sikker paa noget hjemme.

Ja, min kjære gamle Broder, tænk nu over det i Dit kjærlige Hjerte- jeg vilde blive meget bedrøvet, hvis Du sætter Dig derimod, Du kan ikke tænke, hvad hver Smule, der ligesom hjælper mod Hjemmet, er for os, og styrker og gjør det sa meget lettere at slide og stræbe.

Kjærligst

Søster

-4-

Afskrift. Ovengade o.V. 50

d.6-11-08

Kjære Hr. Joak. Skovgaard

Deres brev osv osv. -----Hvad selve sagen angaar, har jeg ved henvendelse til "juridisk sagkyndige" bragt i erfaring, at det i hvert fald foreløbig ikke lader sig gøre at få Kapitalen ud af Overformynderiet. Det skal altid være meget vanskeligt, særligt når Kapitalen kun har stået der i kortere tid, og grunden til udtagelsen må være meget tvingende, hvad der jo ikke kan siges i nærværende tilfælde. Jeg har selv faaet brev fra Nicolai om samme sag og skriver snart til ham i den anledning. Hvad mon for øvrigt Direktør Hansen mener om sagen. Han har ligesom jeg generalfuldmagt fra Nicolai til at handle på hans vegne, og det er så vidt jeg ved ham, der har besørget indsættelsen af pengene i Overformynderiet. Han må også være den, der kender summens størrelse. Jeg kender den i hvert fald ikke.-----
Deres heng.I. Holthen

Skrive til C. at jeg ikke udviklede min mening om sagen, førend jeg havde modtaget hans brev

Kjære Cathrine!

Dit brev sendte jeg straks til Niels sammen med nogle af mine tanker om sagen, og fik så medfølgende svar fra ham. Derpå sendte jeg det til Immanuel Holten, uden at berøre mit standpunkt, kun bedende om hans mening, og fik da vedlagte svar. Derefter sendte jeg ham så mit syn på sagen. Du får altså hermed deres meninger, hvorudover jeg synes, jeg har lidet andet at sige end at jeg deler deres anskuelser. Husk på, det er den sidste hjælp I har, går den tabt, er I såre uheldigt stillet. Jeg talte med Mygind om Overformynderiet og han forsikrede, at frygten for at pengene ikke skulle være sikre der, var ganske uden grund, selv i krigstilfælde vil private penge ikke være udsatte. Dette er jo det civiliserede hjørne af verden, hvor staten ikke foregriber sig på privates penge. Hvad den stærkere vil have, foreskriver han i fredstraktater. Slå Dig nu til ro med, at I arbejder Eder fremad, og at I dog har noget- en god del- efter menneskelig beregning sikkert i ryggen herhjemme. Med Guds hjælp ses vi engang i en god stund.

Niels ved ikke, hvor meget der står i O. , Men selv om han vidste det, vilde han sikkert ikke fortælle mig.

Mappe 44 brev 21C

Kjære Hr! Hr. Holthen

Vedlagt et brev fra Cathrine, hvori hun ytrer et ønske og beder om vort minde, til at det opfyldes. Min broders mening har jeg [?] og modtaget hans svar, nu beder jeg Dem overveje sagen, og meddele mig Deres mening om den, at jeg til slut kan føje min til og sende hende dem alle. Når jeg har fået oplyst, hvor meget Åge har stående i Overformynderiet (for det er på hans navn det står) og hvorvidt det der står i

Overformynderiet er garanteret af Staten. Ønsker De at tale med mig, er jeg da i regelen hjemme efter 5 ½ , dog ikke på mandage og onsdage.

[?Joakim]

|18.000 i Overformynderiet|

817 E. Pine Seattle.
29^{de} Sept. 1908.

Min gamle Bror, nu vil jeg gjerne ønske,
hvis lidt med dig, fordi jeg har noget at bede
dig om. Nu ved jeg havde Amerika, det er
meget godt at her har nogle Arbejdsaar, og
nu lærer uendelig meget, som man har godt
af. Men jeg vil stadig blive gammel herovre,
og frem for alt, jeg vil stadig at Sage skal leve
mit Liv her og blive Amerikaner. Vi har i
Virkeligheden kun en Tanke et Maal, som al
en Troen gaa ud paa - det er at faa arbejdet
saa mange Penge sammen at vi kan blive i
Landet til at klare os hjemme. Vi har det
nu godt, rigeligt med Arbejde og godt Arbejde,
og selv om vor Færdighed endnu ikke er stor,
vi har vi kun haft Fortrængningen lidt over et
halvt Aar, og der er jo al Tid nuget af Omskift
fra først af, saa er det dog lyst ud for os.
Men alligevel er det en lang Vej at se frem paa
og jeg er ikke saa ung, saa dit Liv, som jeg nu
fører og som er medværende her, det vil jeg neppe
kunne udholde i saa forfærdelig lang en Periode,
hvis selv om jeg nu selv er forberedt over de Kæfter
jeg har, og inderlig taknemlig over mit gode Helbred.

Jeg vilde nu bede Dig om noget, som vil give
os et betydeligt Skud nærmere hjemad. Hjælp
os til at løse Røgen i Overformydet og faa den
herover, hvor vi kan faa saa meget mere ud
af den; som de nu er antagte er det jo i Virke-
ligheden lig skul de betyde. Røgeforholdene
er ikke ensindrettede her, tværtimod, og Løskheden
hjemme er da ikke stor. Det er ikke en Klusigt
paa nogen Maade at spekulere med den, kun
at faa noget tilfidsstillende ud af den paa en
fornuftig Maade. Jeg ved du vil blive
forbavset ved denne Tanke, men jeg vil bede
Dig begynde tænke til, at saa længe vor Forhold
er saaledes, saa vi end til Tider ikke al Tid kan
sige, at vi ikke kunde været mere uætte, saa
Skænkede vi det end ikke en Tanke at faa de
Røge herover; først nu da vi synes vor Forhold
er trykke (saa trykke som noget paa Jorden kan være)
saa siger jeg til Dig, vis mig den Tillid at stole
paa, at du trygt kan gøre det for at lade os faa
Røgen løst. Vi er virkelig nu voksne Folk,
som udenadsket godt kan passe paa vores Røge.
De Røge er jo i Virkeligheden Stole og Børde
af Biler, som det var Marinerne i 1811 skulde
have fri Raadigender over, naar vi havde vist
at vi kunde staa paa egne Ben; og det synes

vi vi har Lov til at hørde, at vi har berørt.
Vi har klaret os igjennem adskillige forsvarede
Forhold og har nu en udmærket Fikling
og Anseelse, som enhver heromfrem kan berøbe.
Ses vi bide Dig omvrigt det; det Hjerte
og sind Niels og Thuanuill, andre kommer
det ikke ved; og det er ikke et Forstærks-
spørgsmål; men en Sag mellem Ledskeude.

Alle andre kan det jo være saa reumodig
Ligegyldighed, som vi er her eller der, og de vil der
for selvfølgelig sige: "når Penge er i. Men
for mig underligt, saa kan den end lig blive
der." Det er jo det letteste illude at slippe
fra det paa. Men man nu til Dags tør
gaa ud fra at det er det sikreste, det ved
ji ikke, efter de eneste Begjendelser, synes
ji ikke man kan være sikker paa noget
Ligeme.

Ja min kjære gamle Moder, tænke nu over det
i det kjærlige Hjerte - vi vilde blive meget
bedregt, hvis Du sætte Dig drimod; Du kan
ikke tænke hvad hver Smule, der ligesom hjælper
mod Hjertet, er for os, og styrkes og gøres
det saa meget lettere at lide og stræbe.

Kjærligt.

Fortæl.

J. 6-11-08

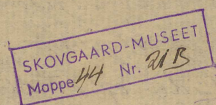
Series brev as 261

Less than 1/2

skraae til C at j. l. l. u. d. b. k. l. e. m. i. n. s. m. a. n. g.
om syge, forand j. l. l. u. d. b. k. l. e. m. i. n. s. m. a. n. g.
lov.

[illegible]

Harde ved i alle høring af St. p. om selv
om han vidste det, vilde han sikkert ikke foran-
mæg.



SKOVGAARD-MUSEET

Mappe

44. Nr. 210

Handwritten text in a cursive script, likely Danish, covering the majority of the page. The text is written on aged, slightly stained paper. The script is dense and fills most of the page area below the label.